

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Генеральная
Ассамблея



ПЯТЬДЕСЯТ ТРЕТЬЯ СЕССИЯ

Официальные отчеты

ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
4-е заседание,
состоявшееся во вторник,
6 октября 1998 года,
в 15 ч. 00 м.,
Нью-Йорк

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 4-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н АБЕЛЯН (Армения)

затем: г-н АРМИТИДЖ (Австралия)
(заместитель Председателя)

Председатель Консультативного комитета по административным
и бюджетным вопросам: г-н МСЕЛЛЕ

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 115 ПОВЕСТКИ ДНЯ: УЛУЧШЕНИЕ ФИНАНСОВОГО ПОЛОЖЕНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ПУНКТ 113 ПОВЕСТКИ ДНЯ: БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД
1998-1999 ГОДОВ (продолжение)

ПУНКТ 118 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ШКАЛА ВЗНОСОВ ДЛЯ РАСПРЕДЕЛЕНИЯ РАСХОДОВ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

Distr. GENERAL
A/C.5/53/SR.4
16 December 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Заседание открывается в 15 ч. 00 м.

ПУНКТ 115 ПОВЕСТКИ ДНЯ: УЛУЧШЕНИЕ ФИНАНСОВОГО ПОЛОЖЕНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

1. Г-н КОННОР (заместитель Генерального секретаря по вопросам управления) говорит о неопределенности финансового положения Организации. Организация Объединенных Наций была вынуждена прибегнуть к использованию нерациональной финансовой практики. Возможности для маневра ограничены; ликвидность средств уменьшается. Сумма невыплаченных взносов превышает 2,5 млрд. долл. США. В настоящее время ощущается нехватка наличных средств по регулярному бюджету, главным образом вследствие позднего поступления и невыплаты начисленных взносов. Объем наличных средств, имеющихся в распоряжении операций по поддержанию мира, постоянно сокращается, причем к концу года значительная часть этих средств будет посредством перекрестного заимствования направлена на покрытие дефицита наличности по регулярному бюджету. Общий совокупный объем наличных средств может сократиться к концу года до 528 млн. долл. США. Наличные средства, еще имеющиеся на счетах операций по поддержанию мира, требуются для оплаты текущих расходов этих операций в течение мандатного периода, и на погашение задолженности перед государствами-членами за предоставленные войска и имущество в размере свыше 860 млн. долл. США средств практически не останется. В итоге начисленные взносы полностью не выплачиваются, объем наличных средств сокращается, а сумма обязательств превышает остаток наличности. В условиях сокращения масштабов деятельности по поддержанию мира все более неопределенной становится перспектива использования в будущем наличных средств, имеющихся в распоряжении операций по поддержанию мира, для покрытия дефицита наличности по регулярному бюджету.

2. Оперативный сбор начисленных взносов - это основа финансовой стабильности Организации Объединенных Наций. По состоянию на конец сентября 1998 года совокупный объем невыплаченных взносов составляет свыше 2,5 млрд. долл. США: 683 млн. долл. США по регулярному бюджету, свыше 1,8 млрд. долл. США на операции по поддержанию мира и 22 млн. долл. США на финансирование деятельности международных трибуналов. Если не считать средств, которые должны поступить в течение 30 дней, то на основного плательщика приходится 67 процентов общей суммы задолженности; на 9 из 14 других крупнейших плательщиков приходится 14 процентов, а на остальные 158 государств-членов - 19 процентов. Сумма задолженности по состоянию на 30 сентября 1998 года необычайно высока. Она образовалась частично вследствие невыплаты к этой дате основным плательщиком определенных сумм, которые, согласно принятому законодательству, должны были быть выплачены в финансовом году, начинающемся 1 октября 1997 года.

3. По состоянию на 30 сентября 1998 года на крупнейшего плательщика приходится 82 процента совокупного объема невыплаченных средств, причитающихся по регулярному бюджету. Сумма задолженности по регулярному бюджету одного из следующих 14 главных плательщиков составляет 5 процентов от совокупной суммы невыплаченных средств. Задолженность 83 из остальных 170 государств-членов составляет 13 процентов общей суммы. Несмотря на значительное сокращение масштабов деятельности по поддержанию мира объем задолженности по взносам на эти операции с 1990 года постоянно растет. Общая сумма невыплаченных взносов на операции по поддержанию мира по состоянию на конец сентября составляет свыше 1,7 млрд. долл. США, если не считать 101 млн. долл. США недавно начисленных взносов, которые должны поступить в течение 30-дневного периода. По состоянию на 30 сентября 1998 года на долю крупнейшего плательщика приходится 61 процент общего объема задолженности по взносам на операции по поддержанию мира, на 9 из 14 других крупнейших плательщиков - 17 процентов, а на 158 из остальных 170 государств-членов - в общей сложности 22 процента.

/...

4. По состоянию на 30 сентября 1998 года 100 государств-членов в полном объеме выплатили свои взносы в регулярный бюджет за 1998 и все предыдущие годы, что свидетельствует о неуклонном улучшении положения в этой области по сравнению с предыдущими годами. Вместе с тем по состоянию на эту дату Организация Объединенных Наций получила в 1998 году 877 млн. долл. США по линии взносов в регулярный бюджет за текущий и предыдущие годы. Собранные в 1998 году суммы взносов за текущий год составляют лишь 727 млн. долл. США, или 67 процентов от общего объема. По состоянию на 30 сентября 1998 года от 15 государств-членов с самыми крупными начисленными взносами поступило в общей сложности 731 млн. долл. США, а от всех других государств-членов - 146 млн. долл. США.

5. Показатель остатка наличных средств по регулярному бюджету в 1998 году весьма сильно колеблется. На начало 1998 года дефицит составлял 122 млн. долл. США, несмотря на экономию бюджетных средств в 1996-1997 годах, благодаря которой дефицит наличности по состоянию на конец 1997 года был менее значительным. Поступления наличных средств за счет своевременной выплаты взносов за 1998 год позволили выплатить суммы, заимствованные из бюджетов операций по поддержанию мира, и ликвидировать дефицит наличности по регулярному бюджету к концу января 1998 года. Постоянное поступление взносов в регулярный бюджет позволило сохранять положительный показатель остатка наличных средств до конца августа, когда возникла необходимость в заимствовании средств из бюджетов операций по поддержанию мира. Выплата Японией в сентябре оставшейся части своего взноса в регулярный бюджет дала возможность вернуть заимствованные средства в бюджеты операций по поддержанию мира и закончить сентябрь с положительным остатком наличности. Однако вследствие неясности с получением взносов от Соединенных Штатов Америки предполагается, что для удовлетворения потребностей в наличности по регулярному бюджету в течение последнего квартала года придется прибегнуть к перекрестному заимствованию наличных средств из бюджетов операций по поддержанию мира.

6. Некоторые государства-члены сообщили, что они выплатят свои взносы в регулярный бюджет в последнем квартале 1998 года. Вместе с тем Соединенные Штаты Америки информировали Секретариат о том, что соответствующее национальное законодательство еще полностью не вступило в силу и что они не могут гарантировать выплату всех средств, которые они надеялись выплатить к 31 декабря 1998 года. Поэтому эти суммы не учитывались при прогнозировании состояния с наличными средствами. С учетом этого предполагается, что дефицит наличности по регулярному бюджету на конец года составит 247 млн. долл. США. Такой прогноз свидетельствует о сохранении тенденции роста дефицита, появившейся в 1994 году.

7. В течение 1991-1994 и 1996-1997 годов Соединенные Штаты Америки выплачивали в среднем сумму, несколько превышающую совокупный размер начисленных взносов по регулярному бюджету за этот период; однако в 1995 году ими было выплачено лишь 48 процентов этой суммы. Без выплаты средств в счет компенсации сокращенного объема платежей в 1995 году Организация Объединенных Наций будет испытывать дефицит наличности по регулярному бюджету в конце каждого будущего года и будет каждый раз сталкиваться с необходимостью прибегать к перекрестному заимствованию средств.

8. Общий объем доступных наличных средств, имеющихся в распоряжении операций по поддержанию мира, составлял на конец сентября 844 млн. долл. США и к концу года, как ожидается, сократится до 775 млн. долл. США. В целом, предполагается, что общая сумма выплат по операциям по поддержанию мира в 1998 году превысит объем соответствующих взносов, что является следствием сокращения сумм начисленных взносов в результате зачета в счет взносов накопившихся неизрасходованных остатков средств по бюджетам миссий по поддержанию мира. Кроме того, расходы, понесенные на этапе ликвидации нескольких миссий по поддержанию мира, не сопровождаются сбором соответствующих взносов. С 1994 и 1995 годов произошло

резкое сокращение масштабов деятельности по поддержанию мира. Как неизбежное следствие, объем наличных средств по бюджетам операций по поддержанию мира сократился и будет продолжать сокращаться.

9. Каждый год за последний период совокупный объем наличных средств по регулярному бюджету и бюджетам операций по поддержанию мира был меньше аналогичного показателя за предыдущий год. Предполагается, что по состоянию на конец 1998 года совокупный объем наличности составит в общей сложности 528 млн. долл. США с учетом дефицита наличности по регулярному бюджету в размере 247 млн. долл. США и остатка средств по бюджетам операций по поддержанию мира в размере 775 млн. долл. США. К концу декабря возникнет необходимость в перекрестном заимствовании 32 процентов наличных средств из бюджетов операций по поддержанию мира для покрытия дефицита наличности по регулярному бюджету, что приведет к дальнейшему уменьшению ликвидности. Возможность же и в будущем производить перекрестное заимствование наличных средств из бюджетов операций по поддержанию мира вызывает все большее сомнение.

10. Предполагается, что по состоянию на конец 1998 года задолженность перед странами, предоставляющими войска и имущество, составит 864 млн. долл. США. Планируется, что общая сумма возмещения в 1998 году составит 179 млн. долл. США. В соответствии с поставленной Генеральным секретарем задачей покрывать всю сумму обязательств, взятых Организацией, в течение года, когда эти обязательства были взяты, делается все возможное для покрытия понесенных в 1998 году расходов. Ожидается, что обязательства по статье воинских контингентов составят в 1998 году в общей сложности 162 млн. долл. США, и 164 млн. долл. США будет выплачено по статье принадлежащего войскам и контингентам имущества. От государств-членов были получены просроченные взносы на сумму 15 млн. долл. США, которые будут использованы для дополнительных выплат в счет возмещения. Но несмотря на это, задолженность Организации остается значительной. Нынешний объем обязательств по статьям воинских контингентов и имущества не удастся погасить до тех пор, пока Организацией не будут получены давно просроченные взносы на операции по поддержанию мира.

11. Г-на Коннора часто спрашивают, как долго может сохраняться нынешнее положение. Можно сказать, что оно будет сохраняться до тех пор, пока бюджеты операций по поддержанию мира будут располагать наличными средствами, которые можно будет заимствовать, и до тех пор, пока государства-члены будут мириться с невыплатой причитающихся им средств.

12. Статья 19 Устава относится ко всем начисленным взносам. В соответствии с нынешней практикой применения статьи 19 один раз в конце каждого года производятся расчеты в отношении следующего года, при этом проводится сопоставление общей суммы невыплаченных взносов, подлежащих выплате к концу текущего года, с общей валовой суммой начисленных взносов, которые подлежали выплате за два предыдущих года. В эти расчеты не включаются взносы, начисленные в декабре и 30-дневный срок выплаты которых истекает в следующем году. Согласно статье 19 государство-член автоматически лишается права голоса в Генеральной Ассамблее, если только Генеральная Ассамблея не примет специального решения о том, чтобы для этого государства-члена было сделано исключение из данного правила, или до тех пор, пока не поступят минимально необходимые платежи. В конце ноября или в начале декабря Секретариат предупреждает государства-члены, которые в следующем году могут быть лишены права голоса согласно статье 19; до первого заседания Генеральной Ассамблеи в новом году Генеральный секретарь официально уведомляет Председателя Генеральной Ассамблеи о том, какие государства-члены подпадают под действие статьи 19. В 1998 году 39 государств-членов было перечислено в официальном письме-уведомлении и несколько меньше - в последующих документах об уведомлении. В письме-уведомлении не перечисляются государства-члены (три государства-члена на начало 1998 года), для которых Генеральной Ассамблеей было сделано исключение в отношении статьи 19. Окончательные расчеты в отношении применения статьи 19

невозможно сделать до тех пор, пока не станут известны точные данные о взносах, которые начислены или будут начислены к концу ноября.

13. Г-н АТИЯНТО (Индонезия), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что, как подчеркивали министры иностранных дел Группы 77 и Китая на их двадцать втором ежегодном совещании, главной причиной финансовых трудностей Организации является невыплата некоторыми развитыми странами в полном объеме, своевременно и без каких-либо условий своих начисленных взносов в регулярный бюджет и бюджеты операций по поддержанию мира. Вместе с тем страны, которые представляет оратор, признают необходимость относиться с благожелательным пониманием к государствам-членам, которые временно не в состоянии выполнять свои финансовые обязательства вследствие реальных экономических трудностей.

14. Они с сожалением отмечают, что сохраняющийся дефицит наличности по регулярному бюджету вынуждает Секретариат прибегать к внутреннему перекрестному заимствованию средств из бюджетов операций по поддержанию мира. У членов группы по-прежнему вызывает беспокойство задержка с возмещением средств развивающимся странам, которые предоставляют войска и имущество для различных операций по поддержанию мира.

15. Г-жа ЛОПЕС (Филиппины), выступая от имени государств - членов Ассоциации государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН), говорит, что эти государства полностью поддерживают заявление, сделанное представителем Индонезии от имени Группы 77 и Китая. АСЕАН обеспокоена тем, что сохраняющееся финансовое положение подрывает способность Организации в полном объеме, эффективно и действенно осуществлять программы и мероприятия во исполнение решений государств-членов. Финансовый кризис Организации обусловлен поздним поступлением или невыплатой начисленных взносов некоторыми государствами-членами, особенно основным плательщиком. Государства - члены АСЕАН не разделяют высказываемую другими делегациями точку зрения, согласно которой шкала взносов не позволяет некоторым государствам-членам выполнять свои уставные финансовые обязательства перед Организацией Объединенных Наций. Несмотря на свои нынешние экономические трудности, государства Юго-Восточной Азии со всей серьезностью относятся к выполнению своих уставных обязательств и стремятся оперативно выплачивать свои начисленные взносы. Они надеются, что и другие государства с более высокой платежеспособностью предпримут более активные усилия по выплате причитающихся с них средств.

16. Государства - члены АСЕАН выражают сожаление в связи с тем, что Организация Объединенных Наций вынуждена заимствовать средства из бюджетов операций по поддержанию мира для финансирования своей деятельности по регулярному бюджету, ибо это приводит к задержке возмещения расходов развивающихся стран, предоставляющих войска. Практика увязывания выплаты начисленных взносов с выполнением определенных условий неприемлема, и нельзя допускать ее сохранения. К сожалению, после трех лет работы Рабочая группа высокого уровня открытого состава по финансовому положению Организации Объединенных Наций не смогла рекомендовать меры, которые бы восстановили финансовое благополучие Организации и обеспечили соблюдение государствами-членами их уставных обязательств. Заслуживают дальнейшего рассмотрения предложения, которые бы побуждали государства-члены оперативно выплачивать свои взносы. Вместе с тем АСЕАН по-прежнему считает, что единственным эффективным средством разрешения проблемы является скорейшее погашение задолженности и своевременная выплата начисленных взносов.

17. Г-н КАМАЛЬ (Пакистан), выражая обеспокоенность Пакистана в связи с ухудшающимся финансовым положением Организации, говорит, что использование Секретариатом временно предоставляемых сотрудников ведет к очевидному нарушению статей 100 и 101 Устава и к серьезным диспропорциям в географическом представительстве в некоторых подразделениях Секретариата. Беспокойство вызывает также практика перекрестного заимствования средств из

бюджетов операций по поддержанию мира. Парадокс в том, что как раз те государства-члены, которые откликаются на призыв Организации Объединенных Наций поддержать международный мир и безопасность, практически вынуждены оплачивать невыполнение уставных обязательств другими государствами-членами, в частности основным плательщиком.

18. Делегация Пакистана задается вопросом, как долго развивающиеся страны должны будут финансировать Организацию от имени тех, кто, обладая платежеспособностью, не выплачивает своих начисленных взносов в полном объеме, своевременно и без каких-либо условий. Ответ заместителя Генерального секретаря по вопросам управления наводит на грустные размышления особенно те государства-члены, которым несколько государств фактически задолжали весьма большую сумму.

19. Делегация Пакистана предлагала ранее, чтобы Пятый комитет рассмотрел финансовое положение Организации Объединенных Наций во всех его аспектах с целью изыскания решения данной проблемы. Рабочая группа высокого уровня открытого состава по финансовому положению Организации Объединенных Наций не оправдала ожиданий; остается надеяться, что Пятому комитету удастся сделать то, что не удалось сделать Рабочей группе. Комитет уже сделал шаг вперед, обратившись с просьбой к Генеральному секретарю представить доклад о мерах поощрения государств-членов, которые своевременно выплачивают свои начисленные взносы. Следует также рекомендовать пересмотреть практику применения статьи 19 в целях повышения ее эффективности.

20. Финансовое положение Организации Объединенных Наций нельзя рассматривать в отрыве от серьезного финансового кризиса, охватившего в настоящее время мир. Организации Объединенных Наций следует найти новый подход к рассмотрению серьезной ситуации, особенно с учетом последних тенденций, свидетельствующих об экономическом спаде в Юго-Восточной Азии, Латинской Америке, странах с переходной экономикой и некоторых наименее развитых странах. Финансовое положение Организации Объединенных Наций ни в коей мере не должно принижать ее роль в формировании новой глобальной финансовой структуры. Все государства-члены несут коллективную ответственность за обеспечение Организации ресурсами, которые ей для этого необходимы.

21. Г-н СЫЧЕВ (Беларусь) говорит, что финансовые трудности Организации Объединенных Наций отрицательно сказываются на способности Организации осуществлять утвержденные программы и подрывают процесс реформ. Финансовый кризис угрожает приобрести хронический характер, и в результате техническая проблема все более приобретает политическую окраску, что может подорвать основы Организации. Нынешний механизм урегулирования финансовых проблем Организации Объединенных Наций консервативен и неэффективен; необходимо принять конкретные меры на основе многочисленных предложений, представленных экспертами, в том числе сделанных в рамках Рабочей группы высокого уровня открытого состава по финансовому положению Организации Объединенных Наций.

22. Основной причиной финансового кризиса являются увеличение масштабов деятельности Организации и соответствующий значительный рост расходов наряду с несвоевременной и неполной выплатой взносов, особенно самыми крупными плательщиками. Делегация Беларуси с удовлетворением отмечает позитивные шаги, предпринятые в целях реформы шкалы взносов, а также усилия Генерального секретаря по стабилизации финансового положения, сокращению административных расходов и совершенствованию управления людскими ресурсами. В этой связи она считает, что создание кредитного фонда оборотных средств лишит Генеральную Ассамблею контроля над ресурсами Организации и приведет к увеличению общей суммы задолженности. Она считает также, что предлагаемые изменения процедуры применения статьи 19 Устава не дадут позитивных результатов. Финансовая реформа должна пользоваться поддержкой всех

государств-членов. Важным шагом является разработка новой методологии определения шкалы взносов на основе принципа платежеспособности.

23. Для урегулирования нынешнего кризиса необходимо обеспечить своевременную выплату начисленных взносов. Одновременно все государства-члены должны стремиться ликвидировать задолженность каждого отдельного государства-члена с учетом тех или иных особых обстоятельств. Что касается Беларуси, то ее задолженность образовалась по не зависящим от нее обстоятельствам. Резкое увеличение ее начисленных взносов в переживаемый страной переходный период, когда она сталкивается с серьезными экономическими трудностями, привело к накоплению огромной задолженности. Несмотря на принятие решений 48/472 и 49/470, Генеральной Ассамблеей не были приняты соответствующие меры по урегулированию ситуации. Беларусь делает все возможное для сокращения своей задолженности. В 1997 году ею было выплачено свыше 6 млн. долл. США в регулярный бюджет, и она планирует выплатить 2,5 млн. долл. США к концу 1998 года.

24. Г-н СУХАРИПА (Австрия), выступая от имени Европейского союза, ассоциированных стран Болгарии, Венгрии, Кипра, Латвии, Литвы, Польши, Румынии, Словакии, Чешской Республики и Эстонии, а также Исландии, Лихтенштейна и Норвегии, с сожалением вынужден констатировать, что четвертый год подряд Организация сможет продолжить свою деятельность по регулярному бюджету лишь за счет перекрестного заимствования, которое, безусловно, весьма негативно сказывается на государствах, предоставляющих войска и имущество. Кроме того, вызывает беспокойство тот факт, что перекрестное заимствование может перестать быть механизмом регулирования наличности ввиду сокращения масштабов деятельности по поддержанию мира.

25. Невыполнение государствами-членами оперативно, в полном объеме и без каких-либо условий своих договорных обязательств неприемлемо. Невыплата основными плательщиками своих взносов особенно серьезно сказывается на финансовом положении. Соединенные Штаты, самый крупный плательщик Организации Объединенных Наций, постоянный член Совета Безопасности и единственное государство, пользующееся положением о максимальной ставке, благодаря которому размер их начисленного взноса ниже уровня платежеспособности, должны помнить о своей ответственности за финансовое благосостояние Организации.

26. Генеральная Ассамблея признала, что начисленные взносы некоторых государств-членов не отражают их реальной платежеспособности, и отменила минимальную ставку, тем самым урегулировав некоторые ситуации, которые считались несправедливыми. Европейский союз надеется, что этот шаг позволит странам выполнять свои уставные обязательства или, в случае необходимости, предлагать график погашения своей задолженности. Европейский союз присоединился к консенсусу по компромиссному предложению, поскольку оно позволяет повысить справедливость и транспарентность шкалы начисленных взносов в регулярный бюджет, что должно содействовать улучшению финансового положения Организации.

27. Европейский союз преисполнен решимости найти выход из создавшегося финансового положения Организации. Поэтому он считает, что его предложение о введении стимулов/штрафных санкций в целях повышения оперативности выполнения обязательств заслуживает дальнейшего рассмотрения. Кроме того, Европейский союз предлагает государствам-членам рассмотреть вопрос об ужесточении применения статьи 19, которая в настоящее время является единственной штрафной санкцией, предусмотренной в Уставе. Наконец, соответствующие государства хотели бы вновь повторить свое предложение о пересмотре шкалы взносов на операции по поддержанию мира. Необходимо скорректировать нынешние механизмы распределения расходов на операции по поддержанию мира, с тем чтобы они лучше учитывали основополагающий принцип платежеспособности.

28. Г-н ШЕРВАНИ (Индия), выражая обеспокоенность правительства Индии в связи с серьезным финансовым кризисом Организации Объединенных Наций, подчеркивает, что при всей важности увеличения объема средств, выделяемых Организацией на цели экономического и социального развития, необходимо также в полном объеме и своевременно финансировать операции по поддержанию мира. К сожалению, деятельность Рабочей группы высокого уровня открытого состава по финансовому положению Организации Объединенных Наций не привела к каким-либо результатам даже после продолжительных переговоров, и для покрытия дефицита регулярного бюджета Организация Объединенных Наций вынуждена прибегать к перекрестному заимствованию средств из бюджетов операций по поддержанию мира.

29. Будучи страной, которая постоянно, в полном объеме и своевременно выплачивает свои взносы и которой Организация Объединенных Наций задолжала около 47,3 млн. долл. США (главным образом по линии возмещения расходов, связанных с ее участием в операциях по поддержанию мира), Индия призывает государства-члены, имеющие задолженность, выплачивать свои взносы в полном объеме, своевременно и без каких-либо условий. Вопрос о распределении расходов, шкалах взносов и связанные с этим вопросы лучше всего обсуждать в период, когда нормализовано финансовое положение. Обсуждение этих вопросов не может привести к урегулированию нынешнего кризиса, который был вызван отсутствием политической воли выполнять обязательства и обязанности, предусмотренные в Уставе.

30. Делегация Индии призывает также Организацию разработать график возмещения расходов государств, предоставляющих войска, при этом в первую очередь учитывать задолженность перед предоставляющими войска развивающимися странами. Организации следует выработать механизм, который позволит погасить накопившуюся финансовую задолженность и обеспечить регулярное поступление средств в будущем.

31. Г-н Шэнь ГОФАН (Китай) говорит, что делегация Китая полностью поддерживает заявление, сделанное представителем Индонезии от имени Группы 77 и Китая. Он хотел бы подчеркнуть два момента. Во-первых, финансовый кризис Организации Объединенных Наций вызван главным образом поздним поступлением или невыплатой взносов государствами-членами. В частности, Соединенные Штаты под предлогом своего внутреннего законодательства и в нарушение Устава и соответствующих положений накопили колоссальную сумму задолженности за длительный период, причем не в результате экономических трудностей, а вследствие своего стремления добиться определенных политических целей. Соединенные Штаты должны соблюдать Финансовые положения Организации Объединенных Наций и должны выплатить свою задолженность в полном объеме, своевременно и без каких-либо условий. Во-вторых, финансовый кризис уже привел к нарушению нормального функционирования Организации Объединенных Наций, что задержало осуществление некоторых мероприятий и негативно сказалось на выполнении некоторых программ. Делегация Китая выражает глубокую обеспокоенность в связи со сложившимся положением.

32. Приближается 2000 год. Организация должна иметь прочную и стабильную финансовую основу для того, чтобы она могла эффективно функционировать и оправдать ожидания государств-членов. Этого удастся добиться лишь в том случае, если все государства-члены проявят политическую волю и будут выполнять свои финансовые обязательства.

33. Г-н ПАППАЛАРДО (Парагвай) объявляет, что, несмотря на свои собственные финансовые трудности, правительство Парагвая в полном объеме выплатило свои взносы в регулярный бюджет Организации Объединенных Наций за 1998 год.

34. Г-н ВАТАНАБЭ (Япония) обращает внимание на диаграмму 33 неофициального документа, который был распространен заместителем Генерального секретаря по вопросам управления и в котором он попытался ответить на вопрос "Как долго может сохраняться нынешнее положение?".

В диаграмме дается два ответа на данный вопрос. По мнению делегации Японии, есть и третий ответ: "До тех пор пока самый крупный плательщик будет продолжать выплачивать по крайней мере такую же сумму своих взносов, какую он выплатил за 1997 год". Если этот плательщик не будет выплачивать свои взносы, то финансовое положение Организации Объединенных Наций ухудшится. Оратор обращается с просьбой к заместителю Генерального секретаря подтвердить высказанное им соображение.

35. Г-н ДОБЕ-МБАЛАНГА (Демократическая Республика Конго) говорит, что делегация Демократической Республики Конго поддерживает заявление, сделанное представителем Индонезии от имени Группы 77 и Китая. Особое сожаление, по ее мнению, вызывает тот факт, что для покрытия дефицита Организация вынуждена прибегать к заимствованию средств со счета операций по поддержанию мира. Начатые в 1997 году Генеральным секретарем реформы по укреплению роли Организации в содействии развитию не смогут быть в полном объеме реализованы, если у Организации не будет надежной финансовой базы. Правительство Демократической Республики Конго обращается с призывом ко всем государствам-членам выполнять свои финансовые обязательства в полном объеме и своевременно и прекратить ставить условия, которые противоречат соответствующим положениям Устава. Правительство Демократической Республики Конго стремится сохранять размер своих взносов на приемлемом уровне, несмотря на огромные экономические трудности, с которыми оно сталкивается.

36. Г-н СКЛАР (Соединенные Штаты Америки) говорит, что Соединенные Штаты признают свое обязательство выплачивать взносы в бюджет Организации, которые причитаются с них в соответствии с ее Уставом. Правительство Соединенных Штатов делает все возможное для обеспечения скорейшего и максимально полного погашения его задолженности. Представитель Китая заявил, что Соединенные Штаты не погашают свою задолженность вследствие некоей внутренней проблемы. Такая проблема действительно существует, и называется она верховенством закона. В Соединенных Штатах прежде, чем средства могут быть израсходованы, соответствующее решение об ассигнованиях должен принять конгресс, и оно должно быть подписано президентом.

37. В отношении финансового кризиса важно не допускать паники и не кричать, подобно "маленькому цыпленку" из детской сказки, о том, что "небо падает". Делегация Соединенных Штатов с полным основанием надеется, что решение о предоставлении 197 млн. долл. США, о котором заместитель Генерального секретаря справедливо сказал, что оно еще не принято, будет принято конгрессом Соединенных Штатов в течение ближайшей недели и что эти средства будут выплачены к концу года. Поэтому было бы полезно проанализировать диаграммы, распространенные в этой связи заместителем Генерального секретаря. Согласно диаграмме 20, на которой показан доступный остаток наличных средств по регулярному бюджету, если учесть 197 млн. долл. США, которые правительство Соединенных Штатов с полным основанием надеется выплатить к концу года, предполагаемый дефицит средств в 1998 году сократится до 50 млн. долл. США. Фактически в 1998 году показатель доступного остатка наличных средств, имеющихся в распоряжении Организации Объединенных Наций, будет более высоким, чем в предыдущие годы. Согласно диаграммам 24, 25 и 26, с учетом выплаты к декабрю 197 млн. долл. США совокупный остаток наличных средств возрастет до 725 млн. долл. США, что соответствует показателям за четыре последних года. Таким образом, ситуация остается стабильной и не ухудшается.

38. Отвечая на замечания представителя Японии в связи с диаграммой 33, г-н Склар говорит о своем согласии с тем, что стабильность Организации зависит от трех факторов; и именно эта стабильность позволяет Организации предпринимать определенные действия. Относительно проблемы погашения задолженности перед странами, предоставляющими воинские контингенты и имущество для операций по поддержанию мира, г-н Склар отмечает, что утверждение о невыплате им средств не совсем соответствует действительности. В настоящее время возмещение расходов

государств, предоставляющих свои услуги, производится регулярно и в полном объеме; проблема связана с задолженностью за предыдущие годы.

39. Оратор хотел бы подчеркнуть, что регулярный бюджет финансируется в полном объеме и что программы выполняются в соответствии с принятыми решениями. Хотя было бы желательно добиться более высокого показателя остатка наличных средств на конец года и прекратить перекрестное заимствование, сумма остатка наличности не уменьшается. Не происходит задержки с осуществлением программ. Комитет должен иметь дело с фактами. Заявления же о наличии кризиса, которого на самом деле не существует, лишь отвлекают от рассмотрения реальных проблем.

40. Г-жа БУЭРГО РОДРИГЕС (Куба) говорит, что делегация Кубы поддерживает заявление, сделанное представителем Индонезии от имени Группы 77 и Китая. Правительством Кубы в текущем году были произведены значительные платежи в регулярный бюджет, а также в бюджеты операций по поддержанию мира. Тем самым оно существенно сократило свою задолженность, несмотря на тяжелое положение, в котором оказалась страна. Главной причиной критического положения Организации является невыплата основным плательщиком своих взносов в полном объеме, своевременно и без каких-либо условий.

41. Г-н КОННОР (заместитель Генерального секретаря по вопросам управления), касаясь вопроса, который был поднят представителем Японии, говорит, что, пока основной плательщик не компенсирует сокращенные по объему платежи за счет выплаты в последующем более значительной суммы, Организация Объединенных Наций будет всегда иметь дефицит наличных средств по регулярному бюджету на конец года. Единственным средством возможного изменения этой ситуации является увеличение по решению государств-членов совокупного объема начисленных взносов сверх нынешнего уровня, который в основном остается без изменений с 1995 года.

42. Касаясь замечаний, сделанных представителем Соединенных Штатов, г-н Коннор говорит, что сумму в размере 197 млн. долл. США, поступление которой ожидается от Соединенных Штатов к концу года, следует рассматривать в рамках общих ассигнований, которые остались на том же уровне, что и в 1997 году. Если эта сумма будет выплачена к 31 декабря, то фактически сохранится необходимость в получении еще примерно половины этой суммы. Поэтому г-н Коннор и его сотрудники подготовили прогноз с использованием конкретных базисных правил, и он, безусловно, надеется, что составленный на этой основе прогноз будет способствовать своевременному выделению средств и выплате государствами-членами своих взносов.

ПУНКТ 113 ПОВЕСТКИ ДНЯ: БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1998-1999 ГОДОВ (продолжение)

Счет развития (A/52/1009; A/53/7/Add.1)

43. Г-н АТИЯНТО (Индонезия), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что, хотя в рассматриваемых докладах (A/52/1009 и A/53/7/Add.1) нашли отражение некоторые высказанные ранее Группой замечания, определенные разделы этих докладов носят несколько расплывчатый характер, особенно раздел, посвященный вопросу об обеспеченности Счета развития средствами. Как представляется, такая обеспеченность должна достигаться не только путем экономии средств, как это первоначально предусматривалось, но и посредством применения процедур распределения расходов, так что ответственность за их частичное покрытие будет лежать на государствах-членах. Поскольку эта идея отражает отход от концепции, ранее одобренной Генеральной Ассамблеей, Секретариату следует внести определенную ясность в этот вопрос.

44. Оратор отмечает, что Секретариат более не применяет концепции непрограммных расходов, признавая при этом, что следует стремиться к принятию мер по обеспечению эффективности и к повышению производительности в рамках всех проводимых им мероприятий без ущерба для полномасштабного осуществления утвержденных программ. Также на смену подходу, предполагающему установление первоначально предложенного целевого показателя объема Счета развития в размере 200 млн. долл. США, пришла идея, заключающаяся в том, что окончательный показатель объема Счета и сроки его достижения должны определять государства-члены.

45. Пока неизвестно, могут ли меры по обеспечению эффективности способствовать сокращению расходов, не сказываясь негативно на объеме и качестве услуг Секретариата. Счет развития должен использоваться исключительно для финансирования проектов и деятельности в целях развития в интересах развивающихся стран и должен дополнять, а не заменять собой существующие мероприятия в этой сфере. Оратор выражает озабоченность по поводу того, что предлагаемые меры обеспечения эффективности неизбежно скажутся на количестве должностей, если учитывать, что на долю расходов по персоналу приходится 70-80 процентов бюджетных средств. Он просит предоставить ему информацию о затрагиваемых областях деятельности и о количестве должностей, которые будут упразднены. Оратор также выражает беспокойство в связи с предложением о том, что сведения о повышении эффективности работы должны представляться на утверждение Генеральной Ассамблеи только в контексте доклада об исполнении бюджета после того, как меры по обеспечению эффективности уже будут приняты. Вместо этого Секретариату следует каждые шесть месяцев представлять доклад о последствиях мер по обеспечению эффективности для осуществления утвержденных программ и мероприятий после их принятия Ассамблеей. Наконец, оратор выражает сожаление в связи с тем, что Консультативному комитету не удалось рассмотреть приложения к документу A/52/1009, которые касаются конкретных видов мер по повышению эффективности, и выражает надежду на то, что Консультативный комитет представит свои замечания.

46. Г-н Армитидж (Австралия), заместитель Председателя, занимает место Председателя.

47. Г-н ЭРРЕРА (Мексика) говорит, что Счет развития является крайне важным элементом проводимого в Организации процесса реформ. Как следует из пункта 4 доклада Генерального секретаря, Счет развития будет финансироваться путем экономии средств, достигаемой благодаря повышению эффективности работы, и, как указано в пункте 5 доклада Консультативного комитета, такая экономия средств будет обеспечиваться во всех сферах деятельности Секретариата. Вместе с тем, что касается вопроса об обеспеченности средствами, оратор хотел бы получить дополнительную информацию - предпочтительно иллюстрируемую четкими примерами - о том, как будет функционировать механизм обеспечения средств, о котором говорится в пункте 6 доклада Генерального секретаря.

48. Оратор согласен с содержащимся в пункте 18 доклада Генерального секретаря предложением переносить любой остаток ассигнований для Счета в конце двухгодичного периода на следующий двухгодичный период. Наконец, несмотря на то, что члены Пятого комитета, разумеется, могут выразить свои мнения по пункту 5 указанного доклада, с его точки зрения, принимать решение относительно того, каким образом должен использоваться Счет развития, в соответствии с духом положений пункта 6 резолюции 52/235 Генеральной Ассамблеи, должны другие межправительственные органы.

49. Г-жа БУЭРГО РОДРИГЕС (Куба) заявляет, что она полностью поддерживает заявление, сделанное делегацией Индонезии от имени Группы 77 и Китая. Она также не считает целесообразным предоставлять итоговую информацию о мерах по обеспечению эффективности и о примерных суммах сэкономленных средств в контексте доклада об исполнении бюджета. Вместо

/...

этого Генеральную Ассамблею следует заблаговременно информировать о таких мерах в контексте набросков бюджета. В пункте 11 документа A/52/1009 указано, что примерная сумма сэкономленных благодаря повышению эффективности работы средств составит 40 млн. долл. США; оратор интересуется, из чего складывается эта сумма. Поскольку было признано, что меры по обеспечению эффективности негативно скажутся на численности персонала, оратор задает вопрос, сколько должностей надлежит упразднить и какие департаменты будут затронуты этим процессом. В докладе не приводится полной информации, которую просила предоставить Генеральная Ассамблея в пункте 4 резолюции 52/235, например, в нем отсутствует анализ последствий мер по обеспечению эффективности для осуществления утвержденных программ и мероприятий, а также оценочные данные о возможной экономии, которая должна быть достигнута.

50. Г-н ЛОЗИНСКИЙ (Российская Федерация) говорит, что, по мнению его делегации, механизм функционирования Счета развития еще недостаточно проработан и согласован. Необходимо прояснить ситуацию с "жизнеспособностью" Счета, которая будет прямо увязана с мерами по экономному, но не менее эффективному расходованию средств, выделенных государствами-членами. Российская делегация поддерживает мнение Консультативного комитета о том, что любая вероятная экономия в связи с колебаниями валютных курсов и инфляцией, а также задержками с выполнением программ и мероприятий не должна перечисляться на Счет. Финансовые правила и положения Организации Объединенных Наций должны строго соблюдаться.

51. Необходимо также внести ясность в вопрос о финансовых поступлениях на Счет развития. Не стоит торопиться с принятием решений по данному вопросу. Гораздо логичнее было бы рассматривать его в контексте докладов об исполнении бюджета, в которых указывалась бы сумма экономии за счет повышения эффективности в работе. И уже затем по решению Генеральной Ассамблеи эта сумма могла бы переводиться на Счет развития. Секретариату следует предоставить четкую информацию о соотношении сумм на Счете с совокупным размером бюджета Организации и конкретно о том, каким образом остаток средств на Счете будет влиять на уровень последующего бюджета.

52. Хотя в текущем бюджете по программам средства для Счета развития числятся по разделу 34, российская делегация не видит достаточных оснований для сохранения такого порядка в последующих бюджетах по программам, в частности в связи с тем, что Счет имеет вспомогательный дополняющий характер в рамках общей деятельности в целях развития.

53. К сожалению, информация о возможном порядке контроля за расходованием средств со Счета развития и последующей аудиторской проверке отсутствует. С учетом особого характера Счета целесообразно заранее принять решение по этому вопросу.

54. Г-н Абелян (Армения) вновь занимает место Председателя.

55. Г-н НАКЕЧБАНДИ (Сирийская Арабская Республика) заявляет, что его делегация поддерживает заявление, сделанное представителем Индонезии от имени Группы 77 и Китая, и в связи с докладом Генерального секретаря о Счете развития (A/52/1009) говорит, что он высоко оценивает усилия Секретариата, направленные на удовлетворение потребностей, изложенных в резолюции 52/235 Генеральной Ассамблеи. Вместе с тем, отметив, что Генеральный секретарь делает значительную ставку на сокращение масштабов использования печатных материалов и приведения выполняемых на уровне Департамента и Секретариата функций в соответствие с современными требованиями, оратор отмечает, что по-прежнему неясно, какой подход применяет Секретариат к таким расходам, как расходы на конференционное обслуживание и информационные услуги, которые Генеральный секретарь, возможно, ранее рассматривал как непрограммные расходы. Генеральный секретарь также стремится к расширению услуг по конференционному

обслуживанию заседаний и выпуску документации с использованием новой технологии и методов работы. В этой связи Комитет просил распространить в Генеральной Ассамблее материалы тех или иных подготовленных исследований по вопросу о расширении использования дистанционного письменного перевода на международных конференциях. Использование современной технологии следует приветствовать, но ее возможное воздействие на стандарты выполнения работы в области письменного и устного перевода вызывает тревогу. Предметом еще большего беспокойства является то обстоятельство, что в конечном итоге это может привести к чрезмерному росту объема переводимых материалов, в связи с чем оратор привлекает внимание к содержащемуся в докладе Генерального секретаря о многоязычии (A/52/577) заявлению о том, что использование официальных языков содействует обеспечению уважения языкового и культурного разнообразия, характерного для Организации. Что касается распространения документов при помощи электронных средств, то оратор выражает надежду, что заместитель Генерального секретаря по вопросам управления в скором времени представит дополнительные разъяснения по этому вопросу.

56. Касаясь мер по обеспечению эффективности, оратор говорит, что достижение экономии не является самоцелью, при этом первостепенное значение имеет обеспечение максимально эффективного осуществления программ и мандатов согласно решениям, содержащимся в резолюциях Генеральной Ассамблеи, и в соответствии со среднесрочным планом. Что касается пункта 3 доклада Генерального секретаря о Счете развития (A/52/1009), то по-прежнему не вполне ясно, какое воздействие оказывают меры по обеспечению эффективности и экономии средств на численность персонала. В этой связи оратор поддерживает рекомендацию ККАБВ относительно того, что Секретариату следует предоставлять всеобъемлющую информацию по этому вопросу в контексте докладов о предлагаемом бюджете по программам и об исполнении бюджета (A/53/7/Add.1, пункт 13).

57. Г-жа ЧЭНЬ Юэ (Китай) отмечает целесообразность учета того, что достигаемая при помощи мер по обеспечению эффективности экономия имеет свои пределы. В долгосрочном плане делать ставку на финансирование Счета развития при помощи таких сэкономленных средств будет сложно. Секретариату следует провести всеобъемлющее и углубленное исследование по вопросу об обеспеченности Счета развития средствами с целью добиться, чтобы это на самом деле могло благоприятно сказаться на деятельности Организации в целях развития. Сфера охвата мер по обеспечению эффективности не должна ограничиваться определенными департаментами или мероприятиями, равно как и не должна устанавливаться фиксированная сумма экономии, поскольку нельзя приносить в жертву утвержденные программы и мероприятия.

58. Г-н ОДАГА ДЖАЛОМАЙО (Уганда) разделяет мнение, что к достижению экономии следует стремиться в масштабах всего Секретариата. Вместе с тем в пункте 70 резолюции 52/220 Генеральной Ассамблеи указано, что все средства, сэкономленные в результате осуществления мер по повышению эффективности в Экономической комиссии для Африки (ЭКА), следует передать субрегиональным центрам, а в пункте 7 доклада Генерального секретаря отмечается, что региональные комиссии занимаются разработкой мер по повышению эффективности, а это приведет к переводу средств на Счет развития. В этой связи оратор интересуется, будет ли подход, применяемый в отношении ЭКА, отличаться от подхода, который применяется в этой связи в отношении других региональных комиссий. С учетом того, что государствам-членам следует предоставлять как можно более полную информацию о Счете развития, оратор выражает обеспокоенность по поводу положения пункта 15 доклада Генерального секретаря, в соответствии с которым информация о последствиях инициатив по повышению эффективности для численности персонала и осуществления программ будет предоставляться государствам-членам в тех случаях, "где это возможно", а не на регулярной основе. В связи с содержащимся в пункте 21(f) заявлением о том, что проекты, финансируемые за счет средств Счета развития, должны иметь существенный компонент сотрудничества по линии Юг-Юг, оратор интересуется, призван ли Председатель Центра Юга играть какую-либо конкретную роль в этой связи.

59. Г-н КОННОР (заместитель Генерального секретаря по вопросам управления) говорит, что представитель Индонезии высказал ряд обоснованных замечаний. Согласие государств-членов является неременным требованием для внесения любых изменений в практику использования Счета развития. В представляемом каждый двухгодичный период бюджете по программам содержится отдельный раздел, где указаны средства, которые могут быть сэкономлены за счет повышения эффективности, и возможные способы обеспечения экономии. Кроме того, в первом докладе об исполнении бюджета подтверждается, что такая возможная экономия была на самом деле частично достигнута. Это не обзор результатов перераспределения ресурсов Секретариатом, как это было заявлено, поскольку для такого перераспределения требуется предварительное согласие государств-членов. Наконец, Генеральной Ассамблее надлежит решить, помещать ли сэкономленные средства на Счет развития. Таким образом, государства-члены участвуют в работе на трех важных этапах этого процесса. Вопросы о том, когда и куда направлять перераспределенные ресурсы и в каком объеме, могут решать только они.

60. Содержащаяся в первоначальном предложении Генерального секретаря относительно реформы ссылка на соотношение программных и непрограммных расходов свидетельствовала об уделении первоочередного внимания на начальном этапе сокращению сумм административных и смежных расходов. Вместе с тем такой подход был отвергнут; вместо этого будут рассмотрены все разделы бюджета по программам для выявления средств, которые могут быть перераспределены. Оратор подтвердил, что Счет развития призван дополнять, а не заменять собой утвержденные программы и мероприятия; в этой связи могут быть полезны разъяснения, приведенные в пункте 15 доклада Консультативного комитета (A/53/7/Add.1). Что касается вопроса о должностях, то Секретариат при определении возможных методов повышения эффективности делает упор на финансовых ресурсах, а при выявлении наиболее эффективных способов перераспределения персонала в целях достижения максимальной результативности в работе Организации - на людских ресурсах. Генеральный секретарь неоднократно заявлял, что перераспределение персонала не приведет к принудительному увольнению сотрудников. Секретариат пока не определил, какие должности будут затронуты этим процессом, но информация по этому вопросу будет доведена до сведения государств-членов к моменту представления предлагаемого бюджета по программам.

61. Отвечая на заявление представителей Мексики и Кубы, оратор говорит, что средства для Счета развития будут обеспечиваться посредством усилий по повышению эффективности работы, которые сами по себе являются устойчивыми. В предлагаемом бюджете по программам, который будет представлен Пятому комитету, будут содержаться подробные сведения о ресурсах бюджета по программам, которые могут подлежать перераспределению. наброски бюджета не могут использоваться для этой цели, поскольку они представляют собой лишь предварительные данные о потребностях Секретариата в ресурсах, подготовленные с весьма высокой степенью приближения. Меры по обеспечению эффективности, вероятно, не окажут негативного воздействия на утвержденные программы; наоборот, государства-члены могут надеяться на то, что вследствие принятия таких мер результаты будут аналогичными или более качественными.

62. Оратор согласен с мнением Российской Федерации о необходимости прояснить вопрос об обеспеченности Счета развития средствами. Вместе с тем невозможно гарантировать, что Счет будет располагать финансовыми средствами, необходимыми для выполнения всех задач, и со временем эффективность в определенной степени может снизиться. Тем не менее утвержденные государствами-членами проекты, которые финансируются при помощи средств Счета развития, будут осуществляться. Функционирование Счета будет регулироваться всеми правилами Организации Объединенных Наций, включая те правила, которые касаются аудиторской проверки, и посвященный ему раздел будет изучаться столь же тщательно, как и другие разделы бюджета по программам.

63. Что касается вопроса о дистанционном письменном переводе, то, хотя официально не было проведено никакого исследования, все письменные переводы документов четвертой Всемирной конференции по положению женщин, состоявшейся в 1995 году в Пекине, выполнялись в Центральных учреждениях. Эта система сработала весьма эффективно, поскольку она позволила воспользоваться разницей во времени между местами расположения Центральных учреждений и проведения Конференции. Вместе с тем у оратора имеются определенные оговорки относительно использования дистанционного устного перевода, даже несмотря на то, что эта система была опробована некоторыми учреждениями системы Организации Объединенных Наций.

64. Реальность такова, что значительный объем информации уже передается в рамках системы Организации Объединенных Наций при помощи электронных средств. По мнению оратора, хотя необходимость в определенном количестве печатных текстов всегда будет ощущаться, их доля в общем объеме документации будет и далее сокращаться.

65. Оратор согласен с мнением представителя Китая, что эффективность имеет свои пределы и обычно достигается поэтапно по мере появления новых технологий.

66. На поднятый представителем Уганды вопрос относительно региональных комиссий оратор ответит в письменной форме, поскольку ему необходимо проверить определенную информацию. Вместе с тем фраза "где это возможно", которую упоминает представитель Уганды, не должна вызывать какой-либо озабоченности, поскольку она всего лишь отражает осторожный подход.

67. Г-н СУЛЕЙМАН (Сирийская Арабская Республика), разъясняя свои ранее высказанные замечания по поводу дистанционного письменного и устного перевода, говорит, что, несмотря на накопленный Организацией в прошлом опыт использования новых технологий, главная задача должна заключаться в обеспечении того, чтобы не пострадало качество письменных и устных переводов. Хотя его делегация приветствует внедрение современных технологий в Организации, такие технологии не должны оказывать негативное влияние на многоязычный характер Организации. На самом деле, Ассамблея в своих резолюциях по данному вопросу недвусмысленно заявила, что издание документов в электронной форме не должно сказываться на наличии печатных экземпляров этих документов. Короче говоря, делегация Сирийской Арабской Республики без энтузиазма относится к идее внедрения технологий дистанционного письменного и устного перевода, и Секретариату в этой связи следует постоянно информировать государства о предлагаемых нововведениях в этой области, с тем чтобы можно было учитывать их мнение.

68. Г-н КОННОР (заместитель Генерального секретаря по вопросам управления) говорит, что, хотя он не забывает о необходимости постоянного обеспечения качества письменного и устного перевода, новые и новейшие технологии предоставляют Организации заманчивые возможности для повышения эффективности. Организации необходимо только предоставить шанс опробовать новые технологии, и Организация готова выслушать мнения и предложения государств-членов в этой связи.

Анализ экономии, достигаемой в результате повышения общей финансовой эффективности во исполнение решений девятой сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, в том числе в результате перестройки межправительственного механизма и реформы Секретариата (A/52/898 и A/53/7/Add.2)

69. Г-н ХАЛЬБВАКС (Контролер), внося на рассмотрение доклад Генерального секретаря об анализе экономии, достигаемой в результате повышения общей финансовой эффективности во исполнение решений девятой сессии ЮНКТАД (A/52/898), говорит, что в докладе излагаются результаты анализа положения с ресурсами и их использования в двухгодичном периоде 1996-1997 годов, включая обзор "перераспределения" любых сэкономленных в этом двухгодичном

периоде средств в рамках бюджета по программам на текущий двухгодичный период. В своем решении 52/462 от 31 марта 1998 года Генеральная Ассамблея рассмотрела вопрос о неизрасходованном остатке средств на конец двухгодичного периода 1996-1997 годов и постановила сохранить оставшуюся сумму в целях финансирования деятельности ЮНКТАД. Указанный остаток составляет 5 526 600 долл. США. В соответствии с этим Генеральный секретарь подготовил свои первоначальные предложения и представил их Рабочей группе по среднесрочному плану и бюджету по программам Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию.

70. В докладе содержится таблица, в которой указана динамика изменения объема бюджета Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию с момента выделения первоначальных ассигнований до момента покрытия окончательных расходов в течение двухгодичного периода 1996-1997 годов. В нем также содержатся предложения о распределении 5,5 млн. долл. США в соответствии с решением 52/462 от 31 марта 1998 года, которые были подготовлены в ходе обсуждения в Рабочей группе по среднесрочному плану и бюджету по программам ЮНКТАД проекта доклада Генерального секретаря, содержащегося в документе UNCTAD/ISS/Misc.121, и текста согласованного заявления председателя Рабочей группы.

71. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам), внося на рассмотрение доклад ККАБВ, содержащийся в документе A/53/7/Add.2, напомнил о том, что Генеральная Ассамблея, приняв к сведению наличие общего неизрасходованного остатка средств регулярного бюджета за двухгодичный период 1996-1997 годов в размере 9 326 600 долл. США, постановила ассигновать сумму в размере 2,5 млн. долл. США на Комплексную систему управленческой информации на 1998 год и сумму в размере 1,3 млн. долл. США на переоборудование и ремонт конференционных помещений и сохранить оставшуюся сумму в размере 5 526 600 долл. США в целях финансирования деятельности ЮНКТАД. В ответ на запрос Консультативный комитет был информирован о том, что расходы, понесенные по трем вышеуказанным статьям, будут учтены на специальных счетах и отражены в примечаниях к финансовой ведомости, когда отчетность за двухгодичный период 1998-1999 годов будет представлена Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят пятой сессии в 2000 году. Приняв такое решение, Ассамблея имплицитно сделала исключение из финансовых положений 4.2-4.4, в соответствии с которыми ассигнования могут использоваться только в течение того двухгодичного периода, к которому они относятся. Консультативный комитет предупреждает, что это решение финансировать мероприятия после завершения двухгодичного периода, к которому относятся финансовые средства, создаст прецедент, и поэтому его принимать не следует. Кроме того, Комитет хотел бы отметить, что образовавшаяся экономия в размере 5,5 млн. долл. США не связана напрямую с решением, принятым на девятой сессии Конференции, и реформой секретариата ЮНКТАД.

72. Что касается предложений о финансировании услуг экспертов, то Консультативный комитет был проинформирован о том, что вопросы отбора, выдвижения кандидатур и назначение экспертов все еще находятся в стадии обсуждения, и выразил мнение, что необходимо принять решение для того, чтобы намеченные мероприятия могли быть проведены.

73. Г-н ШЛЕЗИНГЕР (Австрия), выступая от имени Европейского союза, таких ассоциированных стран-членов, как Болгария, Венгрия, Кипр, Латвия, Литва, Польша, Румыния, Словакия, Словения, Чешская Республика и Эстония, а также Исландии и Норвегии, говорит, что Европейский союз в порядке исключения соглашается утвердить ассигнования на финансирование участия экспертов в совещаниях экспертов по линии региональных комиссий при том понимании, что на эти цели на двухгодичный период 1998-1999 годов будут предусмотрены единовременные расходы. Кроме того, это одобрение не должно приводить к созданию прецедента в отношении покрытия расходов экспертов, которые в своем личном качестве участвуют в совещаниях экспертов, проводимых комиссиями, за счет средств регулярного бюджета ЮНКТАД.

Наконец, несмотря на обычные бюджетные процедуры, государствам-членам в рамках ЮНКТАД необходимо будет подробно изучить вопросы, связанные с разработкой руководящих принципов и методов возможного покрытия таких расходов, с тем чтобы Совет по торговле и развитию на своей сорок пятой сессии мог одобрить их.

74. Европейский союз полностью поддерживает идею повышения эффективности работы Организации Объединенных Наций с одновременным укреплением деятельности в экономической и социальной областях. В этой связи Союз просит Генерального секретаря представить доклад о ходе работы по достижению цели, поставленной в пункте 33 резолюции 51/167 Генеральной Ассамблеи.

ПУНКТ 118 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ШКАЛА ВЗНОСОВ ДЛЯ РАСПРЕДЕЛЕНИЯ РАСХОДОВ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ (A/53/11; A/C.5/53/L.4)

75. Г-н СМИТ (Ирландия), выступая с сообщением о неофициальных консультациях по разделу C главы III доклада Комитета по взносам об изъятиях, предусмотренных в статье 19 Устава, говорит, что на консультациях был согласован проект решения, в котором Генеральная Ассамблея одобрит выводы Комитета по взносам, содержащиеся в пунктах 32 и 36 его доклада (A/53/11).

76. Проект решения A/C.5/53/L.4 принимается.

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

77. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает о том, что на состоявшемся в предыдущий день заседании Комитета представитель Коста-Рики поднял вопрос об обеспечении безопасности в зданиях Генеральной Ассамблеи и Секретариата Организации Объединенных Наций в течение продолжавшихся две недели общих прений на пленарных заседаниях Ассамблеи и просил разъяснить этот вопрос. Представитель Египта также интересовался, чем объяснить то обстоятельство, что автомобили дипломатов отбуксировывались, невзирая на достигнутые между Службой охраны и безопасности Организации Объединенных Наций и властями города Нью-Йорк специальные договоренности о разрешении парковки автотранспортных средств около Организации Объединенных Наций в течение продолжавшихся две недели общих прений.

78. Г-н МАККАНН (начальник Службы охраны и безопасности) говорит, что вопрос о мероприятиях, которые проводились в период общих прений, важно рассматривать в контексте общей угрозы безопасности комплексу зданий Организации Объединенных Наций; конкретных угроз безопасности отдельных людей в комплексе в тот или иной момент времени; ограниченных ресурсов, имеющихся в распоряжении Службы безопасности и охраны Организации Объединенных Наций для решения проблем, связанных с такими угрозами; крупномасштабных задач обеспечения безопасности делегаций из 185 государств-членов, наблюдателей, петиционеров, аккредитованных журналистов и представителей НПО, более 9000 сотрудников и многих тысяч посетителей; и трудностей, характерных для процесса обеспечения безопасности при помощи современных средств в здании, построенном 50 лет назад.

79. Общая угроза комплексу зданий Организации Объединенных Наций по-прежнему является как никогда серьезной, и регулярно поступает информация о конкретных угрозах в адрес высокопоставленных должностных лиц, угрозах самому комплексу зданий, а также посещающим его почетным гостям. Собственные службы безопасности Организации не располагают людскими или финансовыми ресурсами для полного устранения этих угроз без широкой поддержки принимающей страны. Именно по этой причине в кризисные периоды или при возникновении серьезных угроз присутствие отвечающих за вопросы безопасности организаций принимающей

страны значительно более ощутимо как внутри комплекса зданий Организации Объединенных Наций, так и вокруг него.

80. Вместе с тем хотелось бы подчеркнуть, что действия, совершаемые за пределами комплекса, и в частности на Первой авеню, не относятся к сфере его компетенции. На самом деле, Служба безопасности и охраны продолжает выступать против принятия чрезмерно строгих мер по закрытию участков Первой авеню и блокированию движения по ним и по-прежнему считает, что главы делегаций, участвующих в заседаниях, должны иметь возможность использовать въезд для автомобилей с 43-й улицы и что число участков, где блокируется движение пешеходов по Первой авеню, должно быть сокращено, а также должны быть сокращены сроки проведения этих мероприятий. Подход Службы к этой проблеме заключается в поддержании баланса между законной озабоченностью государств-членов в отношении охраны своих высокопоставленных представителей и столь же законной озабоченностью государств-членов по поводу доступа в комплекс зданий при минимальных неудобствах. Хотя Служба будет и впредь непосредственно заниматься этими вопросами, ее сотрудники считают, что наиболее подходящим форумом, на котором государства-члены могут и далее выражать свою законную озабоченность, является Комитет по сношениям со страной пребывания.

81. Что касается конкретных вопросов, которые были подняты, то оратор обсудил проблему отбуксирования принадлежащих делегациям автотранспортных средств, припаркованных на Первой авеню, с властями принимающей страны, которые признали, что достигнутые заранее договоренности относительно стоянок для машин не претерпели изменений, и выразили сожаление по поводу причиненных неудобств.

82. Одним из сложных вопросов по-прежнему является обеспечение безопасности тех высокопоставленных представителей, жизни которых угрожает опасность. Для обеспечения прибытия и отбытия таких высокопоставленных представителей требуется привлечение значительного числа вспомогательного персонала, в связи с чем к сотрудникам Службы охраны Организации предъявляются повышенные требования. Еще одним предметом озабоченности является проблема функционирования лифтов в зоне, прилегающей к северному салону для делегатов, использование которых приходится ограничивать в периоды повышенного риска, поскольку любое лицо, намеревающееся причинить ущерб, может при помощи лифтов получить непосредственный доступ в охраняемую зону. Хотя Служба охраны может осуществлять проверку всего персонала, заходящего в кабины лифтов на цокольных этажах или выше, с тем чтобы облегчить использование лифтов делегациями, связанные с этим дополнительные расходы по персоналу невозможно покрыть за счет имеющихся ассигнований.

83. Оратор выражает искреннее удивление по поводу заявления о том, что делегациям не было разрешено покинуть здание, используя вход для делегатов, но в отсутствие конкретной информации о времени и датах, когда это происходило, установить истину представляется затруднительным. Служба по-прежнему считает, что члены делегаций могут покидать комплекс в любом месте по своему выбору, хотя вполне возможно, что в периоды, когда движение пешеходов и автотранспортных средств по Первой авеню блокировано, им рекомендуется использовать альтернативные входы и выходы.

84. Вопрос о скоплении большого числа людей в северном салоне для делегатов не относится к непосредственной компетенции Службы охраны и безопасности. Использование портьер в различных зонах комплекса является разумной мерой обеспечения безопасности с целью свести к минимуму возможность для наблюдения за отдельными зонами извне. Эти меры принимаются в течение минимально необходимого периода времени с учетом ситуации в области безопасности на этот момент и должны быть прекращены, как только необходимость в них с точки зрения обеспечения безопасности отпадет.

85. Что касается вопроса о банкоматах, то, как представляется, за исключением случаев поломок или отсутствия наличных средств, оба банкомата в течение этого периода функционировали нормально. Возможно, что отсутствие наличности, о котором сообщило одно из государств-членов, явилось результатом мелкого недосмотра или активного использования банкоматов в конкретный момент.

86. Наконец, оратор с озабоченностью отмечает прозвучавшую в его адрес критику, ставящую под сомнение его независимый статус. Он отвергает это обвинение как необоснованное и неприемлемое. Несмотря на недостаточный объем имеющихся ресурсов для решения проблем обеспечения безопасности, возникающих в комплексе, Служба охраны и безопасности делает все возможное для того, чтобы отношение к членам делегаций было уважительное и основывалось на принципах равенства и при этом не ущемлялось бы их достоинство.

87. Г-жа ИНСЕРА (Коста-Рика) отмечает, что каждый год меры безопасности, принимаемые в период общих прений на пленарных заседаниях Ассамблеи, как представляется, создают все большие трудности для членов делегаций. Реальное положение дел в связи с банкоматами заключается в том, что в течение одной недели не было возможности получить наличные средства вследствие того, что банковским автомобилям, перевозящим деньги для банкоматов, было отказано в разрешении въехать на территорию комплекса. Кроме того, недопустимо, чтобы после тщательного обыска, которому вынуждены были подвергаться члены делегаций на подходах к зданию, включая обнюхивание автомобилей полицейскими собаками, они сталкивались с трудностями в получении доступа на второй этаж здания Секретариата. Хотя оратор согласна с тем, что, возможно, необходимо ограничить доступ на Первую авеню в период проведения общих прений, после их завершения такой доступ должен быть вновь разрешен.

88. Г-н МИРМОХАММАД (Исламская Республика Иран) от имени своей делегации выражает признательность Службе охраны и безопасности за ее усилия по обеспечению безопасности здания и находящихся в нем людей и благодарит начальника Службы за подробные разъяснения, которые он представил с целью ответить на поставленные делегациями вопросы.

89. Г-жа БУЭРГО РОДРИГЕС (Куба) говорит, что ей известно о том, какая ответственность лежит на Службе охраны и безопасности, особенно в период проведения общих прений на пленарных заседаниях Ассамблеи. Вместе с тем важно проводить различие между обязанностями принимающего города и обязанностями службы безопасности самой Организации, и этот вопрос целесообразнее обсудить в Комитете по сношениям со страной пребывания.

Заседание закрывается в 18 ч. 15 м.